

Licence Agreement

between

Leykam Buchverlagsgesellschaft mbH & Co. KG
Dreihackengasse 20, A-8020 Graz, Austria

and

Lithuanian University of Health Sciences,
Mickevičiaus g.9; LT-44307, Kaunas, Lithuania,
Legal entity number 302536989

Whereas the Proprietor is the sole and exclusive Proprietor of a Work by Elfriede Amtmann and Judith Albrecht, entitled

1 ELLA Schule. Ein Training zur Förderung der emotionalen und sozialen Kompetenz in der Primarstufe
(Trainingspaket: - Handbuch ELLA-Schule; - GEFÜHLVOLL-
Trainingstagebuch; - MITEINANDER-Trainingstagebuch; - Lernposter; - 12-teiliges Kartenset zum
Ausschneiden) as well as of a Work by Elfriede Amtmann and Verena Kerbl, entitled ELLA ein Training
zur Förderung der emotionalen und sozialen Kompetenz (hereinafter: "the
Work"), now it is hereby mutually agreed as follows:

1. Grant of Rights

1.1 The Proprietor hereby grants to the Licensee, for a period specified in Clause 7.1, upon the terms hereinafter set forth, the exclusive license to translate from German to Lithuanian language, produce and publish the Work in paperback volume form under the Licensee's imprint (hereinafter "the Translation") for sale throughout the world.

1.2 The Licensee shall not dispose of any ancillary rights in the Translation without obtaining the prior written consent of the Proprietor.

1.3 Department of Health Psychology, Lithuanian University of Health Sciences, Tilžės g. 18, Kaunas LT-47181, Lithuania, will be implementing centre for the agreement, responsible person: _____
email: _____

2. Translation

The Translation shall be performed at the Licensee's sole risk and expense. The Translation shall be
1 and accurate with only slight modifications in the Work as may be required to achieve a competent

uni.leykamverlag.at

: Dreihackengasse 20, A-8020
: Lichtenauergasse 1/8, A-1020
: Schönhauser Allee 145, D-10435

Tel. +43 (0)316 8095-8582 / Fax -8585
HG Graz, FN 227198 s, ATU 56066508

and idiomatic Translation and shall otherwise preserve and maintain the meaning and literary writing style of the Work.

2.2 The Translation shall carry a note on the reverse of the title page which states the title of the Work in the German language. The name of the author shall appear in its customary form with due prominence on the title page, on the binding of every copy, and in all advertisements of the Work. The Licensee agrees to print in each copy of the Work, and to require its Licensees to print in each copy of the Work, the same copyright notice that appears in the Proprietor's edition of the Work in addition to its own copyright line.

2.3 The paper, printing, binding, cover, promotion, manner and extent of advertisement, number and distribution of free copies for the press or otherwise, pricing and terms of sale of the Translation shall be at the sole discretion of the Licensee, who undertakes to ensure that, wherever possible, the printing, paper, and binding of the Translation shall be of the highest quality.

3. Payment

The Licensee shall pay to the Proprietor the royalties **in the total sum of 1 550,00 EUR (one thousand five hundred fifty euros)**, excluding VAT, which consists of: 800,00 (EUR 400,00 for the Proprietor and EUR 400,00 for the PPH Augustinum) for a print run of 250 ELLA-Schule-Sets

and EUR 500,00 for the InDesign Layouts, excluding VAT plus EUR 250,00 (EUR 125,00 for the Proprietor and EUR 125,00 for the PPH Augustinum) for a print run of 250 ELLA ein Training zur Förderung der emotionalen und sozialen Kompetenz excluding VAT.

According to the methodology of determination of pricing rules approved by the Director of the Public Procurement Office, the method applied to calculate the prices shall be a fixed price with revision (hereinafter "price").

2

3.1 The Proprietor submits the financial documents (invoices) to the Licensee at its own expense only electronically. Electronic invoices conforming to the European Standard for Electronic Invoicing, the reference of which was published on October 16, 2017 (Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870), shall be used. Electronic invoices that do not comply with the European Standard for Electronic Invoicing may only be submitted using the information system "SABIS". The Licensee shall receive and process electronic invoices using the information system "SABIS". Exceptions apply only in mobilization, war, or emergency situations preventing communication and exchange of information. For the purposes of this point, "electronic invoice" shall mean an invoice drawn up, transmitted, and received in an electronic format which enables it to be processed automatically and electronically.

3.2 Payments shall be made in the following order:

3.2.1 Within thirty (30) calendar days from the date of receipt of the invoice.

4. Accounts

4.1 The Licensee shall render annual statements of the number of copies in stock at the beginning of the accounting period; the number of copies printed during the period; the number of copies sold during the applicable royalty period (defined as the number of copies sold, less actual returns); the current retail price of the Translation; the number of copies presented free of charge; and the number of copies remaining in stock at the end of the accounting period. The accounting period shall correspond to the calendar year. The Licensee shall provide the Proprietor with an annual statement of accounts in respect of each calendar year no later than 31 March of the year following the relevant accounting period.

4.2 All sums which may become due to the Proprietor under this Agreement shall be paid by the Licensee

uni.leykamverlag.at

in EURO without any deduction.

4.3 All sums are net of any value-added tax. The Licensee will withhold taxes and fees only to the extent required by applicable law, including income taxes, and shall forward such taxes to the competent tax authorities, provided the Licensee is entitled to obtain a refund of withheld taxes under applicable double taxation treaties.

5. Time of Publication

5.1 In the event the Licensee fails to publish the Translation within fifteen (15) months after the order date, all rights granted hereunder shall revert to the Proprietor, without prejudice to any claim the Proprietor may have for monies due, damages, or otherwise.

5.2 The Licensee shall supply the Proprietor with five (5) free copies of the Translation on publication, together with details of the actual date of publication and the recommended retail/wholesale price of the Translation. No royalties shall be payable on books so given to the Proprietor.

6. Warranties and Indemnity

The Proprietor hereby warrants to the Licensee that they have the right and power to make this Agreement and that, to the best of their knowledge on the effective date of this Agreement, the Work does not infringe any third-party rights under Austrian law. The Proprietor will indemnify the Licensee against direct loss or damages or expense arising out of any breach of this warranty. If, in the opinion of the Licensee and on the advice of its legal advisers, the Work contains any passage that may reasonably be considered actionable under the laws of the granted territories, the Licensee shall have the right, upon prior written notice to the Proprietor, to modify or remove such passage from the Translation.

3

7. Term and Termination

7.1 The Contract enters into force when signed by both Parties and shall be valid for fifteen (15) months thereafter.

7.2 Should the Translation go out of print or off the market, the Proprietor shall be at liberty to terminate this Agreement by giving the Licensee six (6) months' notice in writing to reprint the Translation. Upon expiration of such period, if no reprint has been made, all rights granted under this Agreement shall revert to the Proprietor, without prejudice to any claim for monies due.

7.3 The Proprietor may terminate the license by notice in writing to the Licensee in any of the following circumstances:

7.3.1 If the Licensee commits a material breach of this Agreement, and such breach is not remedied within thirty (30) days after written notice from the Proprietor;

7.3.2 If any proceedings shall be commenced by or against the Licensee for reorganization or liquidation under applicable bankruptcy or similar laws in effect at the time.

7.4 If this Agreement expires or is terminated for any reason other than a breach or default by the Licensee, the Licensee shall have the right to distribute and sell its existing stock of the latest editions of the Translation for a period of six (6) months following expiration or termination, subject to the Licensee's continuing obligation to pay license fees to the Proprietor in accordance with Clauses 3 and 4.

8. Restrictions on Transfer

The license hereby granted to the Licensee shall not be transferred to or extended to include any other party, nor shall the Translation appear under any imprints other than that of the Licensee's, except with the prior written consent of the Proprietor.

9. Miscellaneous

9.1 Any and all notices hereunder shall be in writing and sent by courier or registered mail to the parties at their respective addresses herein specified. The parties undertake to notify each other of any change of address within thirty (30) days of such change.

9.2 Any dispute which may arise out of or in connection to this Agreement shall be settled by the help of direct negotiations. If the dispute cannot be settled within 30 days after the start of negotiations, then the parties shall settle the dispute in the court of the country, where the defendant party has its registered domicile and in accordance to this country's laws.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Agreement by their duly authorized officers as of the day and year first below written.

[Kaunas,December 2025]

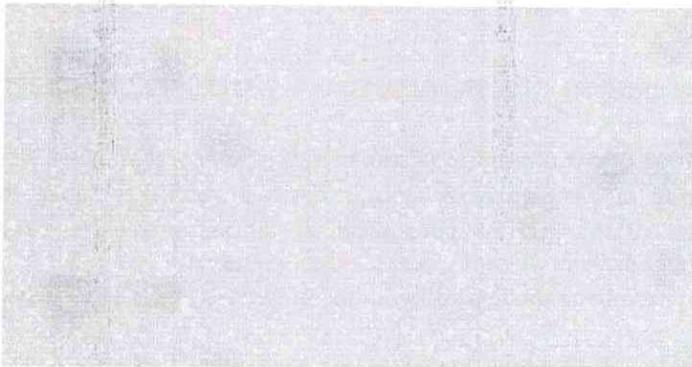
4

.....
Prof. Dr. Rimantas Benetis
Rector

[Graz,December 2025]

.....
RgR Mag. Dr. Andrea See
Rektorin der PPH August

[Vienna, 23. December.2025]



uni.leykamverlag.at

